

Lilian Faschinger



Foto: Marko Lipuš, © www.literaturfoto.net

Lilian Faschinger, geboren 1950 in Tschöran, Kärnten.
Studium der Anglistik und Geschichte in Graz, 1979 Promotion in
englischer Literaturwissenschaft, bis 1992 Vertragsassistentin und
Lehrbeauftragte am Institut für Anglistik der Karl-Franzens-Universität
Graz. Seit 1992 Schriftstellerin und literarische Übersetzerin. Lebt in Wien.

Publikationen (Auswahl)

- Die Unzertrennlichen.* Roman, Zsolnay 2012
- Stadt der Verlierer.* Roman, Hanser 2007
- Paarweise. Acht Pariser Episoden,* Kiepenheuer & Witsch 2002
- Wiener Passion.* Roman, Kiepenheuer & Witsch 1999
- Magdalena Sünderin.* Roman, Kiepenheuer & Witsch 1995
- Frau mit drei Flugzeugen.* Erzählungen, Kiepenheuer & Witsch 1993
- Lustspiel.* Roman, List 1989
- Die neue Scheherazade.* Roman, List 1986

Preise und Auszeichnungen (Auswahl)

- 2010 Kulturpreis des Landes Kärnten
- 2008 Friedrich-Glauser-Preis
- 1997 Literaturpreis des Landes Steiermark
- 1991 Romstipendium des Bundesministeriums für Unterricht und Kunst
- 1990 Österreichischer Staatspreis für literarische Übersetzung
- 1985 Ernst-Willner-Stipendium des Ingeborg-Bachmann-Wettbewerbs

BLOCK (SATZ)

Schräge Schatten Schlag Schatten Und kein Mensch Nie ein Mensch
Eine Zeit vor den Menschen Eine Ewigkeit Keine Boote Wie bei Courbet
Keine Leute Wie bei Monet Kein Wellen Gekräusel Wolken Gekräusel
Kein Rosa Orange Kein Sonnen Unter Gang Härte Härte Hart und glatt
selbst das Meer Hart noch die Wolken Kreide Klippen *Roc énorme*
Alabasterfarben Wie die Haut der Göttin Bastet Der Katzen Göttin mit
der spitzen Zunge *Côte d'Albâtre* Alles Sexualität Die Bögen die Höhlen
das Schlüssel Loch im Dunkel Das Loch Loch *Trou de l'Homme* Und die
Nadel *Aiguille* spitz spitz Der Wolf hat Kreide gefressen Der Wolf tut
harmlos Aber seine Tatze schiebt sich Über die Felsen Dunkel Grün
Samtig Ein Außer Irdischer Ein Alien Der Wolf Wen wird er fressen?
Wer schreibt mit der Kreide? Block (Satz) Gegen (Satz) *Writer's Block*

Härte Härte Hart die Feuer Stein Schicht Im Felsen Zu Kieseln geschlif-
fen In der Brandung Sanft und rund Aber darüber gehen tut weh Kein
Karibik Strand Der Strand von Étretat *Silex Flint* Schlägt das Feuer Die
Funken stieben Feuer Stein Klingen schneiden ins Fleisch Chirurgische
Skalpelle Hinter Lassen keine Narben Machen uns Frauen schön und Starr

Aus der Mitte kam ich Der Mitte Europas Westwärts zog ich Bis zum
Haus des Freundes Mit der Fassade aus Feuer Stein Zerbrochenem Glas
Und weiter wanderten wir Auf der Hoch Ebene Von Yport nach Étretat

BLOCK (SÄTZE)

GEGEN (SATZ)

Auf Samt Dunkel Grün Bunte Drachen stiegen auf Über dem Meer
Cerfs-Volants Fliegende Schlangen Wir ließen die Leinen locker
In Dieppe Verzehrten Meeres Tiere Mit kompliziertem Besteck Zer-
malmten die roten Beine der See Spinne mit Zangen Holten kleine
Schnecken mit Nadeln aus ihrem Haus Ich wanderte bis dorthin Wo
das Land aufhört Wo der Atlantik beginnt Kein Kärntner See Der
Atlantik Block (Satz) Gegen (Satz) *Writer's Block* *Bloc-Notes*

Gefährlich der Landstrich Bevölkert von zwielichtigen Gestalten Vom
Meister Dieb Arsène Lupin Und vom Mörder der alten Dame Im
hübschen Häuschen Mitten in den Blumen Valentine Die nicht einmal
Maigret zu schützen vermag Gefährlich die Gegend *Vraiment*
Man stürzt von den *falaises* Fall freier Fall *falaises* Wird von den Klippen
gestoßen In die klare blaue Luft Fall freier Fall *falaises* Von
fallenden Felsen *falaises* Trümmern erschlagen Auf einem erfrischenden
Spazier Gang am Strand Am frühen Morgen Man ertrinkt Eingeholt
Von der Flut In die Tiefe gezogen Von der Strömung Verfängt sich
Inextricable In den Maschen der Netze *Entangled* Gefährlicher
Landstrich *Sans doute* Besonders für Frauen Im Dunkel Alter
Wehrmachts Bunker Lauern Täter auf neue Opfer Drei schöne
junge Schwestern Lebendig eingemauert In der *Chambre des demoi-
selles* Die Fischer hören ihre Rufe Klagen Schreie Sie werden immer leiser

GEGEN (SÄTZE)

Block (Satz) Gegen (Satz) Aus der Mitte Der Mitte Europas Komme
ich Westwärts ziehe ich Westwärts schreibe ich Aber die *falaises*
sind nicht das Ziel Nicht *The White Cliffs of Dover* Gegenüber *Crossing the Waters*
Fluss des Vergessens Das wollte schon Sylvia Plath *La Manche* Der Ärmel *The Channel*
Styx Acheron Lethe Aber die Überquerung des Meeres Arms Ärmels Genügt nicht Gelingt nicht Was suche ich? Das neue Land *Terre-Neuve* Das neu gefundene Land *New Found Land* So wie die Fischer Aus Fécamp Aus Yport Aus Étretat Die über den Ozean fahren Hin zu den Fisch Gründen der Neuen Welt *Crossing the Waters* Auf der Jagd Nach dem Kabeljau dem Dorsch *la morue* Eine Über Fahrt Ärmelkanal des Vergessens Lethe Acheron Styx Und wieder Gefahr Immer Gefahr *Deadly peril Danger de mort* Wie man es dreht und wendet Im Nebel verschollen Im Sturm gekentert Vom Eis Berg gerammt Unter Lebens Gefahr erreicht Die schöne neue Welt

Oder auch nicht Erreicht Das neue Land Zum Bei Spiel von den zwei Piloten Franzosen Freunde Drauf Gänger Teufels Kerle Block (Buster) Erheben sich Im weißen Vogel Der weißen Taube *L'Oiseau Blanc White Dove* Verlassen die Küste Neun Zehn Hundert Sieben Und Zwanzig Sämtliche Kriegs Medaillen nützen nichts Nichts alle Aus Zeichnungen Kühn Toll Kühn Non Stop nach New York Der Versuch schlägt fehl Fehl Schlag Schlag Schattten Ein letztes Mal Gesichtet bei Étretat Über den Kreide Felsen Klippen Blöcken Dann nicht mehr Nichts mehr Verschwunden Abgestürzt Zerschellt Wo Wo Fall freier Fall *falaises* Ein Meer Grab Dunkel Grün Samtig Aber Charles Lindbergh war auch kein Gewinner

So nicht Kein Aeroplan Keine Flug Maschine Zu unsicher Doch wie Wie sonst Das neue Land erreichen Das gelobte *New Found Land Terre-Neuve* Hundert Fünf Und Dreißig Millionen Jahre Nach dem Bruch der Kontinental Masse Weggedriftet Der ganze Erd Teil Vielleicht Vielleicht Sich an den gelben Füßen Einer stummen Möwe *mouette muette silent sea gull* Fest halten Die aussieht Als ob sie Emma hieße Nein Zu unsicher *L'Oiseau Blanc (Mental) Block (Mental) Block* Oder auf dem Rücken einer Schwalbe Wie Däumelichen Auf einem See Rosen Blatt In die Freiheit gleiten Zu unsicher Also anders *(Mental) Block Block(Satz) Bloc-Notes* Ich weiß jetzt *Maintenant je sais* Gedanken Flug Einen bunten Drachen bauen schreiben Fliegende Schlange Drachenschwanz Fliegender Text Wird mich über das Wasser tragen Leicht wie eine Feder Leicht *(Mental) Block* Unterbrochen Block (Satz) Zementiert *Writer's Block* Aufgelöst Gegen (Satz) Aufgeschoben Aufgehoben



Alex Amann, o. T., 2012, Öl auf Leinwand, 49 x 80 cm